

**Departamento de Ciencias Sociales**  
**Programa Regular – Cursos Presenciales – Plan 2016**

**Carrera: Licenciatura en Enfermería**

**Año: 2017**

**Curso: Inglés II**

**Profesor: Silvana Garófalo**

**Carga horaria semanal: 2 horas**

**Horas de consulta extra clase: lunes de 15 a 16 horas**

**Créditos: 5**

**Tipo de Asignatura: Teórica**

**Presentación y Objetivos:**

Teniendo en cuenta que la lengua inglesa tiende a convertirse en la lengua franca mundial en el mundo de las ciencias básicas y de la salud, se entiende necesario el dictado de la materia inglés con propósitos específicos (ESP) centrados en la carrera de Enfermería Universitaria.



La consolidación de competencias lectoras y de comunicación oral básica en inglés estará aportando al objetivo general de la carrera de adoptar acciones que den respuesta a los cambios producidos en la sociedad, en las estructuras de las instituciones de salud, en el medio ambiente, en las relaciones interpersonales, en la ciencia, en la técnica, en las terapéuticas, en los procesos de trabajo, en los procesos educativos, en los marcos legales de la profesión atendiendo las demandas y exigencias de los cuidados enfermeros.

El afianzamiento de dichas competencias aportaría al alcance de la meta esencial de formar al enfermero universitario atendiendo no sólo a cuestiones prácticas, técnicas y éticas sino también a cuestiones de índole social que le permitan asumir nuevas funciones en la demanda de cuidados y atención al paciente.

Por ello resulta importante consolidar los conocimientos, destrezas y valores incorporados en el Nivel 1 de Inglés para Enfermería Universitaria a través de una propuesta integradora.

Dentro de este contexto, se considera necesario que los alumnos de la carrera de Enfermería Universitaria de la Universidad Nacional de Quilmes continúen optimizando

sus conocimientos de la lengua inglesa a nivel de la lectura comprensiva y de la práctica oral.

- Con respecto al eje de la lectura, la importancia que adquiere el acceso en la lengua original al conocimiento que contienen los textos académicos e investigaciones científicas dentro de la rama de la enfermería y una comprensión correcta de los contenidos de los mismos.
- En cuanto a la práctica creciente de habilidades de la lengua oral, creemos que el dominio de patrones básicos de comunicación verbal facilitará su desempeño en futuros contextos de comunicación profesional ya que el enfermero comunica la información relevante y precisa sobre el estado de salud de las personas en forma oral, escrita y/ o electrónica.

Por ello, se espera que los alumnos:

- 
- Optimicen su aplicación de estrategias cognitivas y metacognitivas que les permitan abordar el texto académico eficaz y eficientemente.
  - Profundicen su reflexión sobre su propio proceso de lectura en lengua materna y la transferencia a la lengua meta.
  - Accedan comprensivamente y en profundidad a textos escritos en inglés de manera independiente.
  - Optimicen su utilización del diccionario bilingüe y los traductores on-line.
  - Demuestren una actitud crítica frente al texto de su especialidad.
  - Implementen sus conocimientos, destrezas y valores sobre la pronunciación y entonación en la cadena de habla durante el acto comunicativo.
  - Actúen en situaciones de comunicación con un grado creciente de apropiación respecto de su fluidez y comprensibilidad.

**Contenidos mínimos:**

Formación del vocabulario técnico, práctica intensiva de traducción con referencia especial a obras profesionales. Comprender discursos orales vinculados con la vida profesional.

### **Contenidos Temáticos o Unidades:**

Para una mejor organización los contenidos del curso han sido divididos en unidades que se desarrollarán a lo largo de la cursada en forma transversal e integrada.

#### **Unidad I: El discurso oral y escrito académico-científico**

Características. Géneros discursivos específicos de enfermería: el manual, el paper de investigación, la revista de publicación científica, el sitio web, la presentación oral: características, sus partes y funciones de cada una de ellas. Vocabulario académico general. Vocabulario técnico de enfermería.

#### **Bibliografía obligatoria:**

- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en el centro de copiado de UNQy en los Centros de Estudiantes).
- Wright, R., Spada Symonds, M. (2011). English for Nursing Level 2. Harlow: Pearson Education Limited. Capítulos 1, 2 y 3.

#### **Unidad II: Tipos de texto**

Instructivo, expositivo, descriptivo y narrativo. La forma y la función textual. La estructura y organización textual. Palabras clave: vocabulario técnico-científico. Diagramación de la información. Las tablas, cuadros, gráficos, etc.: organización y presentación de la información. Técnicas específicas para el uso de materiales de referencia para la traducción de textos.

#### **Bibliografía obligatoria:**

- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en el centro de copiado de UNQ y en los Centros de Estudiantes).
- Wright, R., Spada Symonds, M. (2011). English for Nursing Level 2. Harlow: Pearson Education Limited. Capítulos 4, 5 y 6.

#### **Unidad III: Profundización de los tipos de frases**

Nominal, adjetiva, adverbial y preposicional. Tiempos verbales simples, perfectos, progresivos y condicionales: características y usos. Modalidad: exponentes y funciones. El modo indicativo vs. el imperativo: forma y función. Clasificación de conectores. Voz activa vs. voz pasiva: análisis. Traducción de obras profesionales.

**Bibliografía obligatoria:**

- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en el centro de copiado de UNQy en los Centros de Estudiantes).
- Wright, R., Spada Symonds, M. (2011). English for Nursing Level 2. Harlow: Pearson Education Limited. Capítulos 7 y 8.

**Unidad IV: El intercambio comunicativo básico**

Los elementos componentes y sus funciones retóricas. La negociación oral: exponentes lingüísticos de acuerdo al contexto comunicativo. Saludos y despedidas. Datos personales. Indagación y expresión sobre estados, condiciones y sentimientos físicos y mentales: exponentes más frecuentes. Instrucciones simples dentro del ámbito de la enfermería y el hospital entre profesionales de la salud y pacientes.

**Bibliografía obligatoria:**

- 
- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en el centro de copiado de UNQy en los Centros de Estudiantes).
  - Grice, T. (2009) Oxford English for Careers: Nursing 1. Oxford University Press. United Kingdom. Unidades 1-15: Comprensión auditiva, intercambios orales y producción oral.

**Bibliografía de consulta:**

- Kapit, W., Elson, L.(2001) Anatomy Coloring Book. 3<sup>rd</sup> Edition. Disponible en: [http://www.4shared.com/get/q0VEM2iO/Anatomy\\_Coloring\\_Book.html](http://www.4shared.com/get/q0VEM2iO/Anatomy_Coloring_Book.html)
- Griffin Perry, A., Potter, P.(2011) Mosby's Pocket Guide to Nursing Skills & Procedures (Nursing Pocket Guides)Ed FAAN. Disponible en: <https://www.amazon.com/Mosbys-Pocket-Nursing-Skills-Procedures/dp/0323074545>
- Páginas web
  - [www.medlineplus.com](http://www.medlineplus.com) (sitio de temas medicinales)
  - <http://journals.lww.com/ajnonline/pages/default.aspx> (The American Journal of Nursing)
  - [www.biography.com](http://www.biography.com) (sitio de biografías famosas de todas las disciplinas)
  - [www.religioustolerance.org](http://www.religioustolerance.org) (textos y audios sobre ética)
  - [www.english-grammar-lessons.com](http://www.english-grammar-lessons.com) (sitio de temas gramaticales)

- [www.esl-lab.com](http://www.esl-lab.com) (sitio de escuchas)
- [www.youtube.com](http://www.youtube.com) (sitio de videos, audios, etc.)
- <https://archive.org/details/TheLanguageOfMedicineInEnglish>
- Diccionarios inglés-español, inglés-inglés, enciclopedias y traductores on-line
- (2005) “*Longman Dictionary of Contemporary English*” 4th Edition Update International Edition revsoft Paper and CR-ROM
- CUYAS, A (Editor), (2006) “*Appleton-Cuyas Spanish English/English Spanish Dictionary*” (Paperback) Prentice Hall General; Revised edition
- Traductor on line: [www.babelfish.altavista.com](http://www.babelfish.altavista.com)
- Diccionario on-line: [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)
- Enciclopedia: [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)

### **Modalidad de dictado:**

La modalidad presencial se caracterizará por un abordaje constructivista del conocimiento que partirá de los conocimientos previos de los alumnos y de las estrategias lectoras adquiridas en el nivel 1. Desde ese punto se discutirán los diversos textos presentados en los trabajos prácticos desarrollados por los docentes de la cátedra como también aquellos propuestos por los alumnos.

A partir de dichas discusiones se vinculará la teoría relacionada con el tema en cuestión y se sistematizarán los puntos gramaticales más representativos del mismo. Luego se aplicará lo trabajado a textos que los alumnos deben acercar a las clases como resultado de búsqueda en la biblioteca, Internet o material propuesto por docentes de las materias pertenecientes al núcleo de cursos básicos y/o electivos.

Finalmente, se integrarán los temas desarrollados en clase con trabajos grupales e individuales, en clase y en los hogares, que reflejen la adquisición de los conocimientos mínimos de la materia.

Los alumnos desarrollarán la oralidad también de forma constructivista profundizando los conocimientos adquiridos y las destrezas desarrolladas en el nivel 1. Comenzarán con la escucha de intercambios comunicacionales relacionados con el ámbito de la enfermería, los cuales, luego de ser analizados grupalmente junto con el docente, serán interpretados por los alumnos y se adecuarán a situaciones similares en el mismo contexto.

### **Actividades extra-áulicas obligatorias:**

Los alumnos desarrollarán actividades de investigación tanto en la biblioteca de la universidad y de centros asistenciales de salud como en Internet para obtener bibliografía y material multimedial en inglés relacionado con la carrera.

Los alumnos deberán completar toda aquella ejercitación trabajada en clase y que ellos, por diversas causas, no hayan podido concluir durante el dictado de la cursada.

Los alumnos deberán realizar el trabajo individual cuatrimestral para ser presentado en el coloquio final.

Los alumnos deberán realizar actividades complementarias siempre que el docente así lo disponga para apoyar el trabajo áulico y para reforzar aquellos temas que a cada alumno le resulte difícil de adquirir y/o desarrollar durante el horario de clase.

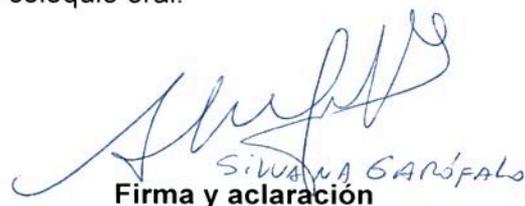
Los alumnos deberán consultar con el docente, ya sea en los horarios de consulta asignados o vía mail, todo tipo de dudas respecto al curso y sus contenidos y para pedir los temas trabajados en clases en las que se hayan ausentado o retirado antes de tiempo.

### **Evaluación:**

- Evaluación continua del proceso de aprendizaje.
- Evaluación de resultados: Un parcial con su respectivo recuperatorio o examen integrador y un trabajo de integración final presentado en coloquio oral.

### **Requisitos de aprobación de la materia:**

- Asistencia: 75%
- Realización del total de las guías de trabajos prácticos de cada clase.
- Aprobación del parcial, recuperatorio o examen integrador con 4 (cuatro) puntos o más.
- Presentación y aprobación, con 4 (cuatro) puntos o más, de un trabajo final basado en la lectura de un texto (capítulo, artículo, paper de investigación) a elección del alumno/a perteneciente a la carrera en coloquio oral.



SILVANA GARÓFALO  
Firma y aclaración